



Jasna Geric

CURRICULUM VITAE
et
STUDIORUM



Jasna Geric - Fondatrice e Titolare di Jasna Geric Language Services

LA MIA ITALIA

Ero poco più di un'adolescente nel lontano 1998, quando decisi di conseguire la laurea e la specializzazione, diventare Interprete e di tradurre il pensiero umano in sei lingue, allora la mia patria, la Repubblica Federale di Jugoslavia, adesso orgogliosamente Serbia, si avviava ad una ripresa che l'avrebbe portata a diventare il ridente giardino che è adesso.

Mia madre pediatra e mio padre cardiologo, furono decisi, avevano acclarato che la mancanza di vocazione nei confronti del camice bianco e del giuramento d'Ippocrate facevano da controvoce ad un dono innato: comunicare il pensiero in diversi linguaggi.

L'Italia fu subito il mio paese, la nazione che accompagnava i sogni di una studentessa, certamente serba, ma sicuramente anche italiana.

Chiaro, la bella penisola non era e non è un luogo da cartolina, chi arriva dall'estero deve sapere che la vita si svolge come in altre nazioni, si lavora, ci si sacrifica, si studia e si percorre una strada fatta di esperienze belle e meno belle.

Io ho scelto di vivere a Roma, che, per una professionista con la mia specializzazione, è il "paese dei balocchi", come nel famoso "Pinocchio", altro pezzo d'Italianità che è stato tradotto in circa 240 lingue.

Roma capitale Europea che, unica al mondo, ospita 2 parallele sedi di rappresentanze diplomatiche: Repubblica Italiana e Stato Vaticano.

Fin da subito ho rilevato che le norme favoriscono una vita molto libera ai cittadini, ma non sempre premiano chi onestamente vuole lavorare o studiare, c'è molta burocrazia e insufficiente informatizzazione, tutto ciò genera lunghe attese e situazioni non molto gratificanti.

Ma chi non ha un difetto? Penso nessuno e penso che ci si possa sempre migliorare e la ridente Italia, lo sta facendo con certezza.

Io sono del parere che la nostra penisola sia comunque una terra di grandi opportunità, bisogna saperla interpretare, è necessario avere il giusto metodo, la costante dedizione e soprattutto selezionare.

La selezione è essenziale, se si ascoltano troppe voci, troppi "esperti", ci si disperde, si subiscono inutili perdite di tempo. Focalizzare il punto d'arrivo e perfezionarsi per avere adeguata preparazione e sostenere il proprio ruolo. Nella mia professione è indispensabile aggiornarsi, leggere, ascoltare ed acquisire la logica e le tipicità di ogni specializzazione, per chi come me lavora per la Diplomazia, scrive testi specialistici per le più importanti case editrici, lavora e fornisce Ministeri come quello della Giustizia, o strutture investigative come la Direzione Antimafia, diventa vitale conoscere ogni sfumatura del ricco pensiero delle lingue che tratto.

Non è sufficiente conoscere la grammatica, o peggio dichiararsi madrelingua, l'italiano è il frutto di migliaia di anni di storia, si è evoluto con innumerevoli sfumature e riportarne il valore reale ed il significato adeguato, è opera non facile.

Se poi si passa dalle scienze giuridiche, a quelle economiche, o ad altre materie, si rischia di non cogliere le sfumature che fanno la differenza.

Il territorio italiano è quello con la più ricca biodiversità e con una cultura che parte dagli Etruschi, i Romani, l'antica Grecia ed arriva agli astronauti, passando per Marconi, Meucci e Rita Levi Montalcini.

Ecco la mia Italia, sì la mia Italia, il luogo di cui sono cittadina, per concessione del nostro Presidente Sergio Mattarella e per cui tifo, lavoro, sempre tenendo nel cuore la mia amata famiglia e la nostra Serbia, due nazioni con tanto in comune, a cui spero di portare sempre l'onore che meritano.

J.G., ROMA 2016

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Cognome/Nome GERIC JASNA

Indirizzo Via Del Gambero n. 30, 00187 Roma

Telefono Mobile 338 - 8905964

E-mail jasna_geric@yahoo.it; info@professionallanguages.it;

Sito web: www.professionallanguages.it & <https://language-services-021.webnode.it/>

Cittadinanza Italiana e Serba

Data di nascita 30/05/1977

Sesso Femminile

Qualifiche ed attività

Istruzione e formazione Dottoressa in lingue e letterature straniere.

Interprete traduttrice.

Su committenza del regista Matteo Garrone, ho tradotto verso la lingua francese i contratti degli attori del film “Io Capitano”, Leone d’Argento a Venezia, candidato al Premio Oscar 2024 e vincitore del David di Donatello 2024 per il miglior film e la migliore regia.

Autrice del Corso “Legal English” su e-book per la Scuola di formazione IPSOA e Wolters Kluwer Italia.

Autrice del Corso “Legal English” su piattaforma e-learning per la Scuola di formazione IPSOA e Wolters Kluwer Italia.

Autrice del Corso “Inglese per le forze dell’ordine” su e-book per la DIA di Roma.

Autrice del Corso “Inglese per le forze dell’ordine” su e-book per il Dipartimento Amministrazione Penitenziaria, Ministero della Giustizia.

Autrice del Corso “Business Legal” su e-book per il Sole24Ore.

Accreditata quale interprete-traduttrice-docente presso il Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili.

Traduzioni e Speaker English News Polizia di Stato.

Docente di inglese giuridico presso la Direzione Nazionale Antimafia.

Accreditata quale interprete-traduttrice presso l’Ambasciata della Repubblica Federale di Germania.

Accreditata quale interprete-traduttrice presso l’Ambasciata Svizzera.

Docente accreditata dal 10/2016 presso la Scuola Superiore della Magistratura, con specializzazione giuridica per le lingue: inglese, francese e tedesco.

Autrice presso Sole24Ore, CEDAM e IPSOA.

Consulente presso Uffici Giudiziari, Ministero della Giustizia, Ministero dell’Interno.

ISCRITTA NELL'ELENCO DEI CONSULENTI TECNICI DELLA PROCURA DELLA REPUBBLICA DI ROMA ED INSERITA AL N. DI SCHEDA 51/2002, CON LA SEGUENTE SPECIALIZZAZIONE: Interprete e traduttrice di lingua inglese, francese, tedesca, spagnola, serba e croata.

Convenzionata Cassa Forense.

ISCRITTA NELL'ELENCO DEI CONSULENTI TECNICI DELLA PROCURA DELLA REPUBBLICA DI NAPOLI ED INSERITA AL N. DI SCHEDA 5148/2023, CON LA SEGUENTE SPECIALIZZAZIONE: Interprete e traduttrice di lingua inglese, francese, tedesca, spagnola, serba e croata.

Poliglotta per sei lingue.

FORMAZIONE

Data 15/03/2002

Titolo della qualifica rilasciata: Laurea in lingue e letterature straniere

Principali tematiche/competenze professionali possedute

Corso di laurea in “traduzione simultanea” con specializzazione nelle seguenti lingue: Inglese, Francese, Tedesco;

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Libera Università degli Studi “S. Pio V” di Roma Votazione 108/110

Data Gennaio 2003

Titolo della qualifica rilasciata

Master in “Cittadinanza Europea e Amministrazioni Pubbliche”

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Università Roma Tre con il patrocinio della “Scuola Superiore Amministrazione Interno”

Titolo della tesi

“Serbia and Montenegro on the road to the EU” scritta in inglese; Votazione: eccellente

Data Dicembre 2006

Titolo della qualifica rilasciata: Progetto di formazione formatori per immigrati Limenform con il patrocinio della Direzione Centrale dell'Immigrazione e della Polizia delle frontiere, del Ministero dell'Interno.

Corsi e scuole di specializzazione professionale

05/2008

Attestato di frequenza al corso di aggiornamento professionale per interpreti e traduttori/mediatori della Commissione Nazionale e delle Commissioni Territoriali per il diritto d'asilo

05/2008

Diploma KDS (kleines deutsches Sprachdiplom), livello C2 al Goethe Institut, Roma

06/2007

Diploma DALF (Diplôme approfondi pour la langue française) al centro «St. Louis», Roma 08/2006

Corso di lingua tedesca, livello C 2, ultimo livello, presso la sede del Goethe Institut di Berlino. 06/2005

Corso di lingua inglese con esame scritto finale corretto presso “L'University of Cambridge”, al termine del quale è stato rilasciato il “ Certificate of Proficiency in English”.

2001

Programma di scambio culturale presso la scuola superiore per interpreti e traduttori, “Esit-Sorbonne Nouvelle” di Parigi.

Capacità e competenze personali

decisa, attiva, dotata di autocontrollo, responsabile ed estremamente attenta ai dettagli, abilità e desiderio di acquisire nuove competenze, flessibilità e creatività nel migliorare e creare nuove procedure professionale e concentrata sugli obiettivi.

Capacità e competenze sociali

eccellenti capacità comunicative scritte e orali abilità a lavorare sotto pressione ed a rispettare le scadenze abilità a relazionarmi con persone diverse e ad adattarmi a nuovi compiti

Capacità e competenze informatiche

Word, Internet Explorer, Excel, Power Point

Competenze linguistiche

Madrelingua SERBO-CROATO

ITALIANO (livello madrelingua e cittadinanza italiana)

INGLESE (livello madrelingua)

Altre lingue

Tedesco pari a madrelingua

Francese pari a madrelingua

Spagnolo Utente avanzato
Ungherese livello base

Esperienze lavorative

Dal 2002 traduzioni di corposi documenti tecnico-specialistici per primari Ministeri, Notai, Avvocati, Commercialisti e per uffici giudiziari quali Procura e Tribunale di Roma.

Attività salienti

Attività di alta formazione specialistica presso primari istituti bancari internazionali e presso associazioni di rappresentanza di categoria imprenditoriali e cooperative.

23/02/2024

Conduzione in inglese del 4° congresso internazionale sulla giustizia predittiva ed intelligenza artificiale con ospiti provenienti dall'Italia, UK, Singapore, Sud America, Albania, ecc.

29/11/2022 – 1/12/2022

Servizio di interpretariato italiano-bosniaco in modalità consecutiva e chuchotage in occasione di una visita di studio di una delegazione proveniente dalla Bosnia ed Erzegovina presso alcune realtà produttive della Provincia di Cosenza.

29/11-3/12/2021

Servizio di interpretariato italiano-serbo-italiano in modalità simultanea, in occasione della “Regional training and study visit” della polizia di frontiera della Repubblica di Serbia, Bosnia ed Erzegovina e della Macedonia del Nord, alle forze di polizia italiane, sotto l’egida delle Nazioni Unite.

12-15/07/2021

Servizio di interpretariato inglese-serbo-inglese in modalità simultanea, in occasione dell’evento online “Banca Generali Compliance Week – Financial Crimes are not only in the Movies”, con la moderazione di Andrea Purgatori.

2-3/7/2020

Conduzione in inglese e spagnolo del “Terzo Convegno internazionale online sulla giustizia predittiva: giurimetria ed interpretazione della legge con modelli matematici”, organizzato dal Prof. Avv. Luigi Viola, con illustri ospiti provenienti dall’UK, Spagna, America Latina e Croazia.

5-6/02/2020

Servizio di interpretariato italiano-francese-italiano in modalità consecutiva, in occasione della visita di un’alta delegazione di esperti provenienti dal Marocco presso il Raggruppamento Carabinieri Investigazioni Scientifiche di Roma, con il coordinamento del Generale Vincenzo Patocchio.

31/01/2020

Traduzione integrale, dall’italiano tecnico giuridico- matematico allo spagnolo, del testo del Prof. Luigi Viola “Interpretazione della legge con modelli matematici” (Edizioni Centro Studi Diritto Avanzato, 2020).

12/12/2019

Camera dei Deputati, presentazione degli studi sulla Giustizia predittiva del Prof. Avv. Luigi Viola, all'Onorevole Debora Serracchiani, Vice Presidente del Partito Democratico.

11/12/2019

Organizzazione e Conduzione, presso il Senato della Repubblica, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con la Senatrice Daniela Santanchè.

04/12/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala della Presidenza, Comune di Roma in Campidoglio, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con l'On. Francesco Boccia, Ministro per gli Affari Regionali.

27/11/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala del Carroccio, Comune di Roma in Campidoglio, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con l'Ambasciatore Giulio Terzi.

31/10/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala del Carroccio, Comune di Roma in Campidoglio, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con il Presidente della Regione Liguria, Giovanni Toti.

08/10/2019

Co-organizzazione e Conduzione, presso la Suprema Corte di Cassazione, del Convegno "La famiglia e la tutela dei suoi componenti. Aspetti civili e penali.", con l'Avv. Lucilla Anastasio, Consigliere dell'Ordine degli Avvocati di Roma, l'Avv. Nino Marazzita ed altri.

24/06/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala del Carroccio, Comune di Roma in Campidoglio, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con il Consigliere Dott. Cesare Sirignano della Direzione Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo.

21/06/2019

Co-organizzazione, traduzione, interpretariato e conduzione, in Londra (UK) presso il Conference Centre Westminster del simposio internazionale "Interpretation of the Law through mathematical models".

14/05/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con il Presidente ANAC Dott. Raffaele Cantone.

04/04/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Confcooperative, sede nazionale di Roma, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con il Prof. Economista Antonio Maria Rinaldi.

12/03/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Confcooperative, sede nazionale di Roma, della rassegna "Ego le personalità si raccontano", con la V. Presidente del Partito Democratico italiano, On. Debora Serracchiani.

04/02/2019

Composizione e traduzione verso la lingua inglese, del compendio “Ego”, per la Casa Editrice Ad Maiora.

15/01/2019

Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri, della rassegna “Ego le personalità si raccontano”, con il Presidente PIERCAMILLO DAVIGO, componente Togato del Consiglio Superiore della Magistratura.

14/12/2018

Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri, della rassegna “Ego le personalità si raccontano”, con l'On. Alessandra Moretti.

13/12/2018

Servizio di interpretariato italiano-inglese-italiano in modalità simultanea, in occasione del 120° anniversario dell'INPS, con interventi del Prof. Josef Zweimueller e del Presidente Prof. Tito Boeri.

7/12/2018

Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri, della rassegna “Ego le personalità si raccontano”, con il Senatore Pierluigi Paragone.

12-13/12/2018

Servizio di interpretariato italiano-tedesco-italiano, in modalità consecutiva in occasione dell'incontro bilaterale Germania – Italia presso INPS, tra la Deutsche Rentenversicherung (EOA) e la Presidenza INPS.

15/11/2018

Interpretariato ENG-ITA-ENG presso Camera dei Deputati in occasione del Convegno “Convegno Internazionale Fondi Europei ponte di sviluppo Italia - Stati Uniti”. Relazioni a cura di varie personalità: Dr. GEORGE ALESSANDRI, Presidente Istituto Commercio Estero Stati Uniti d'America, Prof. SANTI TOMASELLI, Presidente Osservatorio Romano sui Fondi Europei, On. ROBERTO CATALDI, Componente Commissione Giustizia.

5/11/2018

Traduzione integrale, dall'italiano tecnico giuridico- matematico al tedesco, del testo del Prof. Luigi Viola “Interpretazione della legge con modelli matematici” (Edizioni Centro Studi Diritto Avanzato, 2018).

19 Ottobre 2018. Relatrice presso l'Istituto Enciclopedia Treccani, convegno sul tema “Interpretazione della legge con modelli matematici”, del Prof. Luigi Viola. Co- relatori Stefano Schirò, Presidente Prima Sezione Corte di Cassazione; Caterina Chiaravalloti, Presidente Tribunale di Latina; Marco Scialdone Ufficio Presidenza Camera Deputati; Giuseppe Buffone, D.G. Giustizia Civile Ministero della Giustizia; Andrea Giordano, Avvocato dello Stato; Stefano Amore, Magistrato Corte Costituzionale.

2 Ottobre 2018. Organizzazione e Conduzione, presso Sala “Cavour” del Ministero Politiche Agricole: Globalizzazione e Tutela dei Diritti. Panel 2° Avv. Sen. Simone Pillon ed Avv. Mariarosaria

Della Corte. Dott.ssa Simonetta Matone, Magistrato Sost. Procuratore Generale Corte d'Appello di Roma. Prof. Giampaolo Rossi, Componente C.d.A. RAI e docente universitario. Avv. Prof. Giuseppe Marazzita, Ordinario di Diritto Costituzionale. Stefano Mariani, Psicologo e Psicoterapeuta, Direttore scientifico CRS, Cons. AIPG.

27 Settembre 2018. Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri, del Ministero Politiche Agricole: Globalizzazione e Tutela dei Diritti. Panel 1° Relatori Dott. Franco Di Mare, giornalista RAI. Colonnello Luigi Cortellessa, Comandante Nazionale Nucleo Tutela Patrimonio Agroalimentare. Prof. Avv. Luigi Viola, docente di Diritto Processuale Civile. Consegna targhe al merito ed atti del convegno, ai relatori di “Mediterraneo”: Eugenia Pontassuglia – Souad Sbai – Elisabetta Rampelli - Giovanni De Luca – Pietro Chiofalo.

28/08/2018

Traduzione integrale, dall'italiano tecnico giuridico- matematico all'inglese, del testo del Prof. Luigi Viola “Interpretazione della legge con modelli matematici” (Edizioni Centro Studi Diritto Avanzato, 2018).

25/07/2018.

Composizione e prefazione del compendio “Mediterraneo”, Casa Editrice Ad maiora. ISBN 9788868711047.

9/07/2018

Titolarità, ideazione, organizzazione e conduzione della tavola rotonda sul tema “Mediterraneo: pace, sicurezza, sviluppo”, con relatori: Dott.ssa Eugenia Pontassuglia, Sostituto Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, On. Souad Sbai, Avv. Elisabetta Rampelli, Presidente dell'Unione Italiana Forense.

7-11/05/2018

Consiglio Superiore della Magistratura e Corte di Cassazione: Interpretariato SRB-ITA-SRB, ai fini del Progetto Twinning “Strengthening efficiency, accountability and transparency of the judicial and prosecutorial system in Kosovo” in occasione della visita di studio di una delegazione di Componenti del Consiglio dei Giudici della Repubblica del Kosovo.

Gennaio 2018

INPS evento di chiusura del progetto SAFE – UE, la Dott.ssa Geric esegue il servizio d'interpretariato italiano-inglese-italiano e conduce due visite guidate in lingua inglese, avente oggetto 12 opere d'arte esposte. A relazionare esperti di 11 nazioni, con l'intervento finale del Presidente INPS Prof. Tito Boeri.

31/10/2017

Interpretariato ENG-ITA-ENG in occasione del Convegno “Education, Research and Innovation”, con ospiti Premier Gentiloni, Ministro Padoan e Ministro Poletti.

25/10/2017

Interpretariato italiano-tedesco-italiano e visita guidata a Spoleto per una delegazione tedesca del settore industriale.

18-23/09/2017

Interpretariato ENG-ITA-ENG, presso Università Link Campus di Roma. Tavole rotonde sui temi delle Fake News e G7: conflitti, migrazioni, democrazia. Relazioni a cura di varie personalità dell'Università, cultura, giornalismo e dell'Ambasciatore Giulio Terzi, già Ministro degli Esteri.

13-14/09/2017

Interpretariato per il British Council ITA-SRB-ENG-ITA, per la visita di studio di alte cariche e personalità della Magistratura della Repubblica di Serbia ed Italiana, presso Ministero della Giustizia, Scuola Superiore della Magistratura, Corte di Cassazione.

7/06/2017

Traduzione consecutiva italiano-inglese-italiano in occasione della presentazione del libro di Ray Kelly all'Università Link Campus.

Traduzione simultanea italiano-inglese-italiano alla Camera dei Deputati in occasione del convegno internazionale “Cyber security” organizzato dall’On. Stefano Dambruoso con ospiti Vice-Ministro dell’Interno Filippo Bubbico, Ray Kelly e Gad Goldstein.

23/05/2017

Traduzione consecutiva italiano-inglese-italiano per l’INPS e per i delegati della Commissione Europea in occasione del loro meeting a Roma.

8-10/11/2016

Traduzione consecutiva e chuchotage inglese-italiano-inglese in occasione di conferenze stampe al Policlinico di alcuni Professori di medicina dell’Università di Yale, Michigan e New York.

26/10/2016

Co-organizzatrice ed interprete in occasione del Convegno internazionale “DONNA CAPUT MUNDI” tenutosi presso il Ministero delle Politiche Agricole, Sala Cavour. Dorina Bianchi Sottosegretario al Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo; Irmgard Maria Fellner-Ministro Plenipotenziario Ambasciata Germania; On. Michela Di Biase –Presidente Gruppo PD al Comune di Roma;

19-23/09/2016

Traduzione simultanea e consecutiva italiano-bosniaco-italiano in occasione di una visita di studio composta da 20 magistrati provenienti dalla Bosnia ed Erzegovina, tenutasi sotto patrocinio della Commissione Europea, al Consiglio Superiore della Magistratura, alla Direzione Nazionale Antimafia ed alla Corte di Cassazione. Il tema: magistratura in Italia, la lotta alla criminalità organizzata, composizione della Corte di Cassazione e i procedimenti disciplinari.

15-16/09/2016

Traduzione simultanea italiano-inglese-serbo in occasione di un evento di studio, tenutosi a Roma dedicato ai paesi del sud-est europeo sul ruolo dei fornitori dei servizi di impiego nell’identificazione dei bisogni di skills ed il loro adeguamento, patrocinato dalla Commissione europea.

27/05/2016

Co-organizzatrice ed interprete in occasione del Convegno internazionale “Alternative Dispute Resolution” DIALOGO INTERNAZIONALE - DEFLAZIONE - SCAMBIO COMMERCIALE. Ministero delle Politiche Agricole, Sala Cavour. Cosimo Ferri Sottosegretario al Ministero della Giustizia; Norli Muadza Noor -Ministro Consigliere Ambasciata Malesia; John Barbian Primo Segretario Ambasciata Stati Uniti d’America;

20-22/04/2016

Interprete italiano-serbo-italiano presso la Direzione Generale di Roma dell’INPS in occasione del meeting tra la delegazione italiana e serba.

18/03/2016

Co-organizzatrice ed interprete in occasione del Convegno internazionale alla Camera dei Deputati “L’Accoglienza dei migranti” con la partecipazione in qualità di relatore del Consigliere Sirignano, DNA, sottosegretario alla Giustizia Ferri, On. Rabino Commissione Esteri alla Camera, Dott. Diaconale, Membro CDA RAI e Direttore Opinione.

20-21/10/2015

Interprete serbo-italiano-serbo in occasione della visita di studio organizzata dalla Commissione europea in cooperazione con il Ministero dell’interno italiano sul quadro giuridico della disattivazione delle armi da fuoco.

14/07/2015

Co-partecipato all’organizzazione di un evento presso la Camera dei Deputati, promosso da Fondazione ADR Commercialisti in collaborazione con F.E.N.C.O.

9/06-11/06/2015

Interprete serbo, italiano, inglese in occasione della visita di studio organizzata dalla Commissione europea sulla contraffazione delle carte di pagamento presso il Ministero dell'Interno e Ministero dell'Economia e delle Finanze.

Giugno 2015

Incarico redazione in qualità di Autrice del corso "Legal English, II Edizione" in e-learning, Gruppo Wolters Kluwer Italia.

26/02/2015

Co-organizzatrice ed interprete in occasione del Convegno internazionale al Campidoglio "Giustizia civile ed Alternativa" con Ambasciate: Stati Uniti, Germania, e Serbia.

Governo italiano: Ministero della Giustizia, sottosegretario Cosimo Ferri.

Professioni legali: ADR Notariato, AIGA, enti di mediazione.

19/05-23/05/2014

Interprete inglese, italiano, croato in occasione della visita di studio sulle capacità di sviluppo mirate all'identificazione delle nuove sostanze psicoattive nei campioni biologici, organizzata in cooperazione con la Presidenza italiana del Consiglio dei Ministri, Dipartimento politiche Anti Droga.

Giugno 2014

Redazione del corso in qualità di Autrice "Inglese per le forze dell'ordine" su incarico del Ministero della Giustizia.

Aprile 2014

Incarico composizione in qualità di Autrice del Corso "Inglese per le forze dell'ordine" commissionato dalla Direzione Investigativa Antimafia (Ministero dell'Interno).

15/10/2013

Partecipazione al III Vertice intergovernativo Italia Serbia ad Ancona in qualità di interprete per conto dell'Ufficio Diplomatico, Ministro Sviluppo Economico con la presenza del Presidente del Consiglio dei Ministri Letta, vicepresidente e Ministro dell'Interno Alfano e Ministro della Giustizia Annamaria Cancellieri.

18/06/2013

Co-organizzatrice ed interprete in occasione del Convegno internazionale al Campidoglio "Globalizzazione delle Professioni" con Ambasciate: Germania, Serbia, Egitto e Messico.

Governo italiano: Ministero della Giustizia, sottosegretario Cosimo Ferri.

Professioni legali: Federnotai, Accademia del Notariato, Associazione Nazionale Polizie Locali.

1/2013

Pubblicazione nel ruolo di autrice corso "Legal English" in modalità e-learning asincrona distribuito da Scuola IPSOA Wolters Kluwer Italia: www.shop.wki.it

11/2011 fino a oggi

Insegnante e responsabile dei corsi di Legal e Business English al Istituto Lodo Arbitrale, ente accreditato al Ministero della Giustizia con la distribuzione della "Scuola di Formazione IPSOA", Milano.

9/2012

"LA MEDIAZIONE CIVILE E COMMERCIALE ...vittoria di entrambe le parti", Aula Magna, Corte di Appello di Lecce, convegno internazionale organizzato da Istituto Mediazione Arbitrato ed in collaborazione con Magistratura Indipendente e Consiglio Nazionale Forense, simultanea italiano - inglese - italiano.

10/2011

Roma: partecipazione in qualità di interprete per il serbo all'Incontro Italia Serbia Twinning Project settore agricolo" al Ministero Politiche Agricole.

12/2011

Roma: partecipazione in qualità di interprete per il serbo all'Incontro Italia Serbia Twinning Project settore vitivinicolo" al Ministero Politiche Agricole.

2010

Insegnante di Business English alle "Poste Mobile", Roma

Insegnante di Business English alla "Tivu", Roma

15/11/2010

Milano: partecipazione in qualità di interprete per il serbo, l'inglese e l'italiano presso l'"Italian – Serbian Economic Forum" al Palazzo Turati, con la partecipazione del Presidente del Promos della Camera di

Commercio di Milano, Vice Primo Ministro serbo nonché il ministro dello sviluppo tecnologico, Vice Presidente della Banca Europea di Investimenti, Vice Presidente della Camera di Commercio della Serbia.

10/2008 - 2011

Insegnante di inglese settoriale e di tedesco al Ministero per le politiche agricole, Roma.

10/2008 -4/2010

Insegnante di Business English alla "FINTECNA", Roma

12/2008

Roma: partecipazione agli incontri sul tema "The Italian Rural Network 2007-2013": a contribution to the setting up and implementation of the Serbian Rural Network programme" tra la delegazione serba del ministero politiche agricole e la delegazione italiana presso il ministero politiche agricole, Roma, in qualità di interprete serbo-italiano.

09/2008

Ratisbona: partecipazione al servizio della Mediaset condotto da Andrea Tornielli sull'infanzia ed adolescenza del papa Benedetto XVI, intervista condotta a Georg Ratzinger con la mia traduzione simultanea dal tedesco in italiano e viceversa.

04-10/2008

Insegnante di Business English all' "ENEL", Roma.

06/2008

Roma: partecipazione al meeting tra le Ferrovie dello Stato, Italferr e le ferrovie serbe presso la sede di Italferr, in qualità di interprete per il serbo, l'inglese e l'italiano.

05/2008

Roma: assistenza linguistica e traduzione italiano-tedesco ad Adolf Burger in occasione della presentazione del suo libro "L' officina del diavolo" presso Mediaset. Dal citato testo è stato tratto il film di Ruzowitzky, Il falsario - Operazione Bernhard.

11/2006

Venezia: partecipazione al IV congresso internazionale degli Architetti, intitolato " Viaggio in Europa – Confini" presso la sede dell'UNESCO" in qualità di interprete per il croato e l'italiano.

10/2006

Forlì: partecipazione al seminario conclusivo del progetto Network europeo per il Welfare "Partenariato – chiave di una nuova cittadinanza" organizzato dalla Regione Emilia Romagna, dalla Provincia di Forlì - Cesena, dal Comune di Forlì, in qualità di interprete per l'Italiano e il Serbo.

10/2006

Bologna: partecipazione al convegno internazionale " Italia-Serbia": the Road to Investment" organizzato dalla provincia di Bologna, in qualità di interprete per l'Italiano, l'Inglese ed il Serbo.

10/2006

Campobasso: partecipazione all'inaugurazione dell'anno accademico 2006-2007 presso l'Università degli Studi del Molise ed al conferimento laurea ad honorem a Sir Antony B. Atkinson, Warden del Nuffield College di Oxford, in qualità di interprete per l'Italiano e l'Inglese.

02-04 / 2006

Novi Sad: Consulente per gli investimenti diretti esteri presso il VIP Fund (Vojvodina Investment Promotion Fund), Novi Sad, Serbia.

10/2005 - 02/2006

P.R. della "REFORM" SpA, Kanjiža, Serbia, Società commerciale che si occupa di export con i paesi dell'Unione Europea.

04/2005-09/2005

Insegnante di Inglese presso "l'English Town", EF Education, di Milano presso la "Terna" di Roma.
05/2005

Milano: partecipazione al convegno organizzato dalla Luxottica "Chanel eyewear", in qualità di interprete per l'Italiano, l'Inglese ed il Serbo.

05/2005

Ancona: partecipazione al convegno sulla politica europea della pesca nel Mediterraneo, in occasione della 65° fiera internazionale della pesca, in qualità di interprete per l'Italiano ed il Serbo.

09/2004

Partecipazione alla Conferenza sul progetto "ADRIASAFE" co-finanziato dal fondo europeo per lo sviluppo regionale presso il "Centro delle Ricerche Marine di Cesenatico", in qualità di interprete dal Serbo-Italiano e viceversa.

2002-2003

Insegnante di Inglese e Francese presso "l'International Language School" S.r.l. di Roma.

10/2003

Quarta Conferenza Provinciale sulla Cooperazione allo Sviluppo organizzata dall'Istituzione Centro Nord Sud e dalla Provincia di Pisa, con funzione di interprete (Serbo-Italiano, Italiano-Serbo).

11/2002

Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di Forlì e Cesena, con funzione di interprete

(Croato-Italiano, Italiano-Croato, Italiano-Inglese) in occasione del Convegno "Pesca ed acquicoltura nell'Adriatico", organizzato dall'Istituto Nazionale per il Commercio Estero e UNIONCAMERE.

6/2001

Università di Roma Tre, facoltà di Studi storici: Traduzione consecutiva, Francese-Italiano, Italiano - Francese, in occasione del convegno - "Lo sviluppo industriale in Francia dal '700 - ai giorni nostri".

11/2001

Università di Bologna, Facoltà di Giurisprudenza, con funzione di interprete, Croato - Italiano e viceversa, in occasione del Convegno sulla Multiculturalità e Democrazia.

Iscrizioni professionali

Accreditata in qualità di interprete e traduttrice dall'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania.

2002

Iscrizione Albo dei periti presso il Tribunale Ordinario Civile e Penale di Roma.

2005-2011

Socio fondatore dell'ITC (Cooperativa Interpreti Traduttori consorziati) traduzione e interpretariato e mediazione linguistica per il Ministero dell'Interno per i rifugiati e richiedenti di asilo politico.

2023

Iscrizione Elenco Consulenti Tecnici presso la Procura della Repubblica di Napoli.

Pubblicazioni

01/2020

Contributo al volume GIUSTIZIA PREDITTIVA E INTERPRETAZIONE DELLA LEGGE CON MODELLI MATEMATICI Atti del Convegno tenutosi presso l'Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani 2019, Milano, dicembre 2019

04/02/2019

Composizione e traduzione verso la lingua inglese, del compendio “Ego”, per la Casa Editrice Ad Maiora.

28/08/2018

Traduzione integrale, dall’italiano tecnico giuridico- matematico all’inglese, del testo del Prof. Luigi Viola “Interpretazione della legge con modelli matematici”; prefazione Stefano Schirò (Edizioni Centro Studi Diritto Avanzato, 2018).

25/07/2018.

Composizione e prefazione del compendio “Mediterraneo”, Casa Editrice Ad maiora. ISBN 9788868711047.

2017

DONNA CAPUT MUNDI - ISBN: 9788826015620, Scuola di Diritto Avanzato, Edizioni.

2016

Pubblicazione su “La Nuova Procedure Civile”; contributo bilingue (ITA – ENG), in materia di Immigrazione.

2004

Pubblicazione in lingua inglese dell’estratto della tesi del Master in “Cittadinanza Europea e Amministrazioni Pubbliche” intitolata “Serbia and Montenegro on the road to the EU” sulla Rivista della Cooperazione Giuridica Internazionale, diretta dal Prof. Avv. Augusto Sinagra, Anno VI – N. 17 – Maggio – Agosto 2004, Edizioni Nagard.

Attività attuale

Consulenza redazioni atti internazionali in ambito notarile.

Autrice del corso on line “Legal English” ed in catalogo alla Scuola di formazione IPSOA.

Autrice Corso “Business Legal” in catalogo Sole24 Ore.

Autrice Corso “Inglese per le forze dell’ordine” commissionato dalla Direzione Investigativa Antimafia.

Autrice Corso “Inglese per le forze dell’ordine” in ambito penitenziario, commissionato da Dipartimento Amministrazione Penitenziaria, Ministero della Giustizia.

Interprete per conto di Agenzia TAIEX, Commissione Europea.

Autrice corsi specialistici di inglese dedicati a varie professioni, corsi on-line.

Corsi di inglese standard, legale, medico e Business nonché di francese, tedesco e serbo presso pubbliche amministrazioni e aziende.

Interprete e traduttrice sia presso il Tribunale Ordinario Civile e Penale di Roma sia presso la Procura della Repubblica.

Interpretariato di conferenza, simultanea consecutiva, traduttrice.

****Trattamento dati.

La sottoscritta, con il presente atto, in ordine alle informazioni sopra indicate, esprime il consenso al trattamento dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 196/2003 recante disposizioni a tutela della persona e degli altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali.

Dott.ssa Jasna Geric

PHOTO BOOK



Nov. 2016 – My conference interpreting ENG-IT-ENG for Professors at University of New York and Michigan



Nov. 2016 – My conference interpreting ENG-IT-ENG for Professors at Yale University School of medicine



Sept 2016 – Dr. Franco Roberti – Italian Anti-Mafia and Counterterrorism Prosecutor



Sept. 2016 – Dr. Giovanni Legnini, Vice-President of the Superior Council of the Judiciary and Avv. Giuseppe Fanfani, member of the Superior Council of the Judiciary.



July 2016 – Michael Davenport - UK Ambassador to Serbia



Minister of Justice Annamaria Cancellieri at the Summit Italy Serbia in Ancona.



Senator Nico D'Ascola



Speaker in English and Author of Business English Coursers for “IISole24Ore”



Interpreting Mission in 2014.



Conferment of Italian Citizenship on January 5th 2016



Conference at Campidoglio “Reception of Migrants” on March 18th 2016, of which I was a co-organiser.



Interpreting for the Italian Bar Association in 2013.



Interpreter for the Serbian Minister of Transport and Infrastructure, Mrs Zorana Mihajlovic, at the Summit between Italy Serbia on October 15th 2013 in Ancona.



Guest of the Serbian Ambassador in Rome, Mrs. Ana Hrustanovic on the occasion of a reception at the Embassy in September 2013.



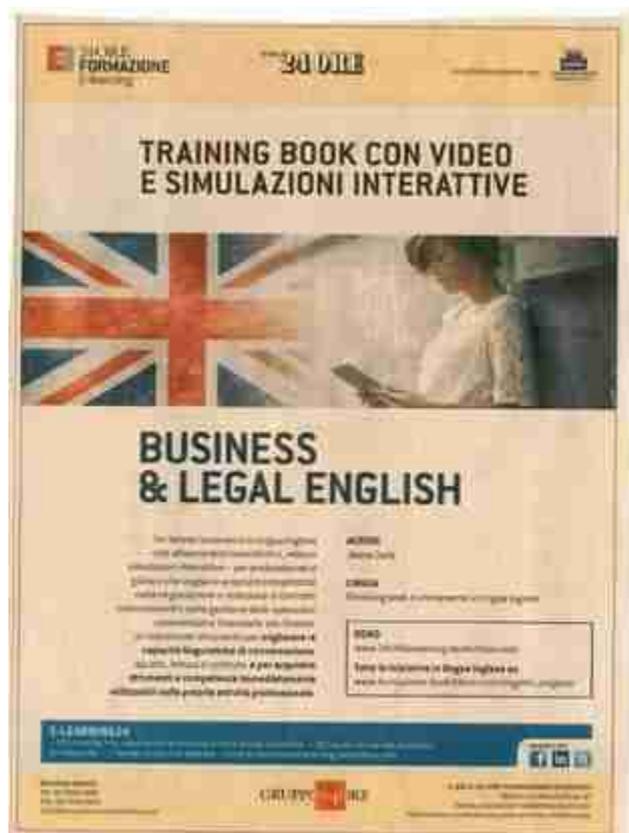
Conferment of conference papers on migrants at the Camera dei Deputati on 21st June 2016 with the Honourable Mariano Rabino, Mrs. Marilena Intrieri, Deputy Antimafia Prosecutor, Mr. Cesare Sirignano, Vice Minister of Justice, Mr. Cosimo Ferri, ILA owner Mr. Pietro Chiofalo and Prof. Lawyer Luigi Viola.



Conference on arbitration of which I was a co-organiser at the Ministry of Agriculture, Rome, on May 27th 2016, in the photograph with the Minister Counsellor of the Embassy of Malaysia, Mrs. Norli Muadza Noor, and the First Secretary of the US Embassy Rome, Mr. John Barbian.



Conference on the globalisation of professions at Campidoglio on 18th June 2013 of which I was a co-organiser, in the photograph interpreting for a representative of the Egyptian Embassy in Rome.



My book “Business & Legal English” written for “IlSole24Ore”.



Supreme Cassation Court: President Canzio and President Milojevic



Accredited as Interpreter and Translator by FEDERNOTAI. In the photograph with Notary Lairetta Casadei, President of FEDERNOTAI.



Interpreting for Tito Boeri, INPS President.



Camera dei Deputati, simultaneous interpreting for MP Dambruoso on the occasion of an international conference.



Università Link Campus, consecutive interpreting Italian-English-Italian for Raymond W. Kelly.



Ambassador Giulio Terzi, former Minister of Foreign Affairs



Rome, 31st October 2017 simultaneous interpreting ENG-IT-ENG for Premier Gentiloni, Finance Minister Padoan and Minister of Labour Poletti.



INPS Final Event - SAFE Project, I did simultaneous interpreting Italian-English-Italian, and I conducted two guided tours in English, whose object were 12 displayed works of art. Experts of 11 EU countries delivered speeches crowned with the speech given by INPS President, Prof. Tito Boeri.



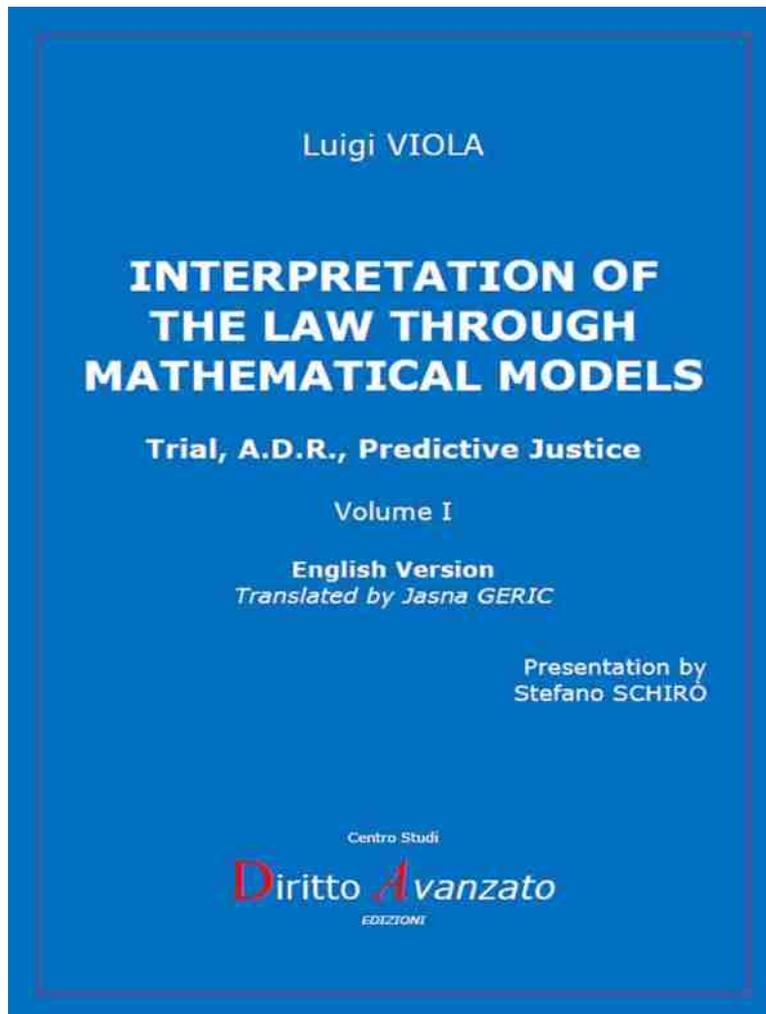
Rome, May 2018 simultaneous interpreting for Mr. Francesco Monastero, President of the Court of Rome: study visit of a delegation of members of Kosovo's High Council of the Judiciary.



Rome, May 2018 simultaneous interpreting for Mr. Giovanni Legnini, Vice President of Italy's High Council of the Judiciary.



Organisation and presentation of a roundtable on the subject “Mediterranean: peace, security, development”. One of the speakers: Mrs. Eugenia Pontassuglia, Deputy National Anti-Mafia Prosecutor.



**Organizzazione e Conduzione, presso Sala dei Ministri:
Globalizzazione e Tutela dei Diritti Panel 1°**

**Organizzazione e Conduzione, presso Ministero Politiche Agricole:
Globalizzazione e Tutela dei Diritti – panel 2°**



19 Ottobre 2018. Relatrice presso l'Istituto Enciclopedia Treccani



Osservatorio Romano sui
Fondi Europei



United States Foreign
Trade Institute

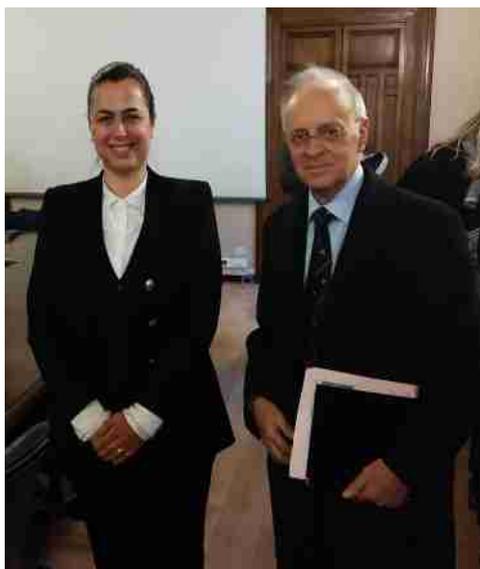
CONVEGNO INTERNAZIONALE

FONDI EUROPEI PONTE DI SVILUPPO
ITALIA - STATI UNITI D'AMERICA



Camera dei Deputati
Palazzo dei Gruppi Parlamentari Roma
Via di Campo Marzio, 76, 00186 Roma

15 Novembre 2018 ore 16.00



15.01.2019 Evento con Piercamillo Davigo



12.03.2019 Avv. On. Debora Serracchiani



4.04.2019 Prof. on. Antonio Maria Rinaldi



14.05.2019 Dott. Raffaele Cantone Pres. ANAC



21.06.2019 – London – Westminster Centre



24.06.2019 Cons. Dott. Cesare Sirignano Direzione Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo



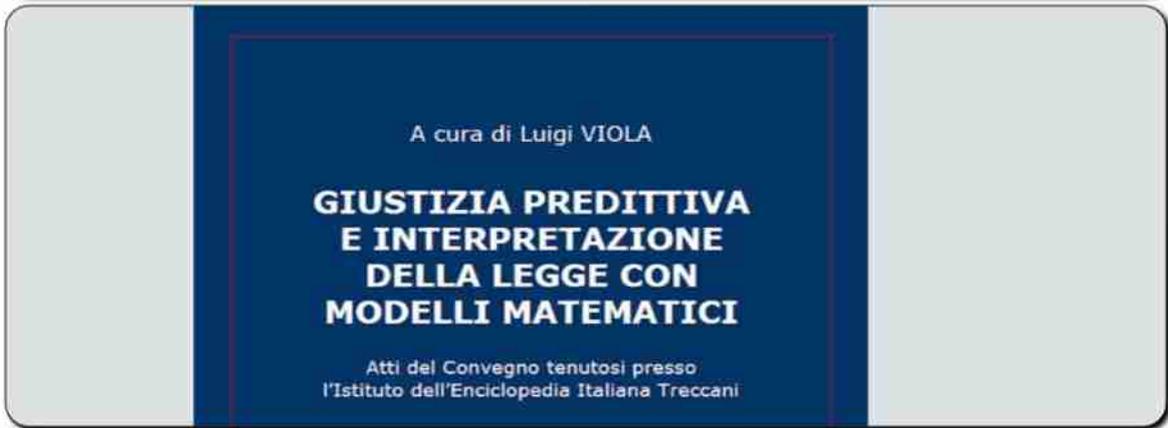
08.10.2019 Conduzione, presso la Suprema Corte di Cassazione, del Convegno “La famiglia e la tutela dei suoi componenti. Aspetti civili e penali.”, con l'Avv. Lucilla Anastasio, Consigliere dell'Ordine degli Avvocati di Roma, l'Avv. Nino Marazzita ed altri.



Senato della Repubblica, Comitato Scientifico “Premio Vittoria”, 24/10/2019.



Rassegna Ego: le Personalità si raccontano: Giulio Terzi - Ambasciatore / Francesco Boccia - Ministro Affari Regionali / Daniela Santanchè - Senatrice.



Camera dei Deputati - Presentazione Giustizia Predittiva
On. Debora Serracchiani, Prof. Luigi Viola



Interpretariato italiano-francese Raggruppamento Carabinieri Investigazioni scientifiche



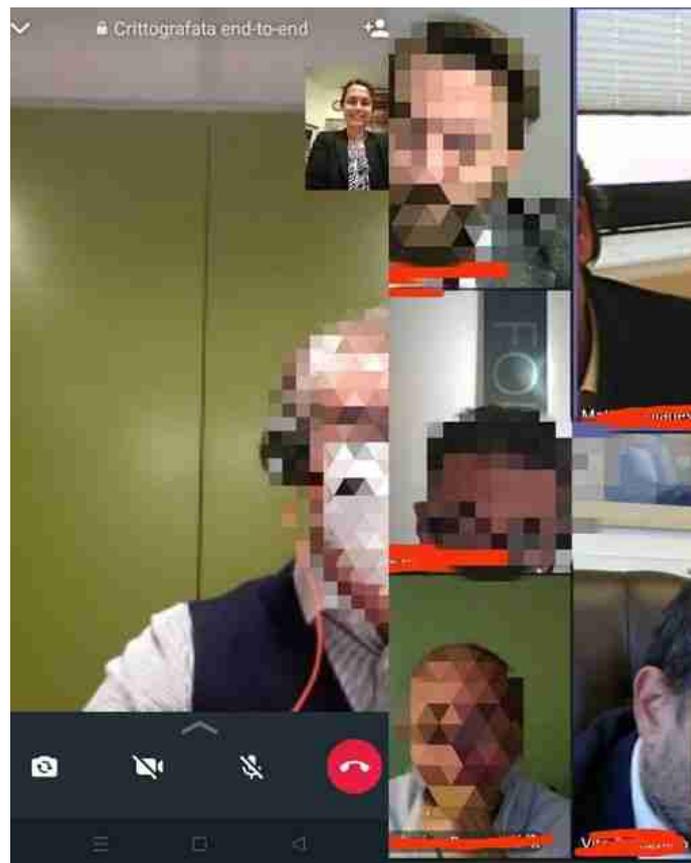
Servizio di interpretariato italiano-francese-italiano in modalità consecutiva, in occasione della visita di un'alta delegazione di esperti provenienti dal Marocco presso il Raggruppamento Carabinieri Investigazioni Scientifiche di Roma, con il coordinamento del Generale Vincenzo Patocchio.



30 luglio 2020 Intervista al Vice Presidente del Senato Ignazio La Russa ed al Parlamentare Europeo Raffaele Fitto



Delegazione Ente di Previdenza della Repubblica Federale di Germania presso la Presidenza Nazionale dell'INPS



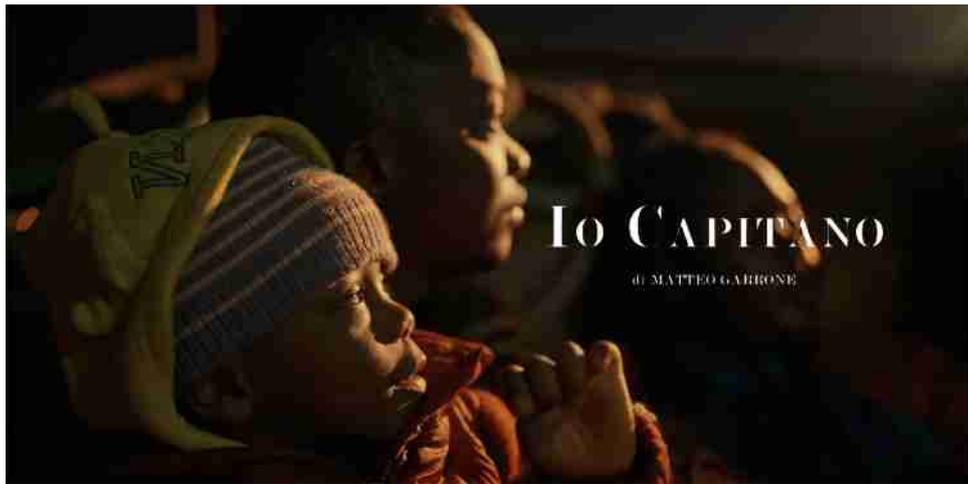
Docenze presso primario Gruppo Bancario Internazionale



Docenze presso Ente Ministero Agricoltura



Interpretariato in Italia per Unione Europea



Locandina del film "Io Capitano" (con mia traduzione contratti attori)



23/02/2024

Conduzione in inglese del 4° congresso internazionale sulla giustizia predittiva ed intelligenza artificiale con ospiti provenienti dall'Italia, UK, Singapore, Sud America, Albania, ecc.



Jasna Geric